

THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU) BETWEEN THE YUZUNCU YIL UNIVERSITY (VAN- TURKEY) AND URMIA UNIVERSITY (URMIA IRAN) ON CULTURE, EDUCATION AND SCIENTIFIC RESEARCH

PART I

THE SHAREHOLDERS AND COMMON GOALS OF THE MOU

1-The full text of the MoU presented here has been prepared and agreed by Yuzuncu Yil University (Van – Turkey) and Urmia University (Urmia-Iran).

2- The aim of this MoU is to encourage two universities, have similar socio-cultural and environmental backgrounds, to develop and run cooperative projects on education, culture and activities of art; besides agricultural, environmental, hydrological researches, animal breeding, health, basic medical sciences, engineering; and to collaboratively maintain the literary and experimental background for scientific investigations and publications and exchange university students of different levels as well as teaching staff, and to inaugurate scientific and technical tours, sportive facilities, hold scientific seminars, discussions and to present advertising activities for both universities.

**PART II
EDUCATION AND TRAINING, SCIENTIFIC INVESTIGATIONS AND PUBLICATIONS**

Both universities have agreed to run collaborative projects and practices on the following items.

3 - The faculties, institutes and colleges of higher education within the constitution of both contractor universities have collaborative studies to develop the quality of education and training to achieve the international standards.

4- Both universities have cooperative scientific investigations, projects and publications on the following topics:

- Plant and Animal Production.
- Fisheries and aquacultures.
- Geological aspects of the area; earthquake ability, lakes and volcanoes.
- The natural flora fauna and zoological structure of the area.
- Processing and evaluation of plant and animal products.
- Control of plant and animal diseases.



- Control of environmental pollution and management of water sources.
- Art, literature, history, archeology, and the history of art.
- Basic sciences: (physics, mathematics, chemistry, biology, geology)
- Social sciences and humanities.
- Natural sciences and engineering studies.

**PART III
FINANCIAL FUNDS AND RUNING OF THE RESEARCH PROJECTS**

5 - The research topics agreed on are to be projected cooperatively and presented to the responsible funding institutions. The projects are going to be put into practice after they are approved by the universities.

6 – A coordinator is going to be appointed for projects by both sides. The expenditures of the projects are to be paid by the governments, common system. The project coordinators are responsible for the expenses of the projects.

7 – The same agreed method is going to be applied for the shared projects with European Union or third countries.

8 – Both universities agree to use the background knowledge that they need for the research and practice of the projects.

9 – Both universities agree to obey the international ecological principles for the safety and health of human beings and of the animals, during the research and application of the scientific project.

10 – The duration of the joint-projects should not be less than a year and more than three years. The coordinators of the projects are to give internal reports of briefing about the process every six months. At the last phase of the project the final report is to be prepared. The final reports (including the internal reports) are to be presented to two universities in Turkish and Persian.

11 – Both universities agree to obey the principle that the project coordinators are responsible for the appointment and dismiss of the personnel taking part during the research process of the joint-projects.

12- When the projects are concluded, the project coordinators are responsible to decide about where and how the research projects results are to be published.



**PART IV
TEACHING STAFF AND STUDENT MATTERS**

13- Both universities agree on the scientific area(s) to be investigated before they are confirmed to be put into a project, and have the authority for selection and exchange of the teaching staff. The teaching staff will be appointed for teaching and training ends staying loyal to the education system of both countries. It is agreed that the accommodation conditions for the guest staff will be provided by the host universities. The contractor universities are not responsible for the extra stay of the guest teaching staff.

14- Both universities are to declare the probable number of the students to be exchanged beforehand; the determined number of students are to be exchanged for training courses and the accommodation conditions are to be met by hosting universities. The contractor universities are not responsible for the extra stay of the guest students.

PART V

SCIENTIFIC DISCUSSION MEETINGS AND PROMOTION FACILITIES

15- Both universities agree to conduct joint scientific congresses, conferences, symposiums and atelier courses and sport competitions and confirm to take apart in promotion activities.

16. Both universities agree to conduct exhibitions and techno-fair of applied research findings in Van or Urmia.

17- Both of the contractor universities agree that all the expenses involved in organizing the above mentioned programmes will be met by hosting university.

**PART VI
SOLUTION FOR PROBABLE COMPLICATIONS**

18- Both universities agree to solve any probable complication with goodwill and negotiations of the responsible persons from both sides.

**PART VII
DURATION AND VALIDITY OF THE PROTOCOL**

19- This signed MoU is valid for five (5) years. At the end of this period, if there is not any disapproval from both sides, the duration of the protocol is to be extended for five more years once. At the end of the extended 5 years the protocol period ends automatically.

20- Both universities agree to inform the contractor university six months before offering to bring the project to an end.

21- Both universities agree to write the text of the MOU in their official language Turkish, Persian and English (two copies each), and should include the official address of both universities.

On behalf of
Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi
Zeve Kampüsü 65080

Tel: +90 432 225 1010
+90 432 225 11 86
Fax: +90 432 225 1009

Web: www.yyu.edu.tr
E-mail: pbattal@yyu.edu.tr

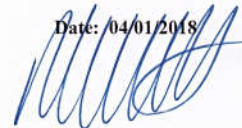
On behalf of
Urmia University, Urmia,
5756151818, No:165

Phone: +98 44 32752738
+98 44 32752739
Fax: +98 44 32752737

Web: www.urmia.ac.ir
E-mail: chancellor@urmia.ac.ir

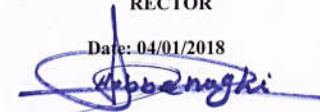
Prof. Dr. Peyami BATTAL
RECTOR

Date: 04/01/2018



Dr. Rahim Hobbenaghi
RECTOR

Date: 04/01/2018





MEVLANA DEĞİŞİM PROGRAMI PROTOKOLÜ

MEVLANA EXCHANGE PROGRAMME PROTOCOL

Bizler, aşağıda imzaları bulunan yükseköğretim kurumları olarak, kurumlarımız arasında Mevlana Değişim Programı kapsamında işbirliği yapmayı kararlaştırmış bulunmaktayız.

As being higher education institutions having signatures below, we have agreed on collaborating between our institutions in the scope of Mevlana Exchange Programme.

2547 sayılı Yükseköğretim Kanunu ve 28034 sayılı ve 23 Ağustos 2011 tarihli Mevlana Değişim Programına İlişkin Yönetmelik ve Mevlana Değişim Programı Kapsamında Yükseköğretim Kurumlarına Aktarılacak Tutarların Kullanımı, Muhasebeleştirilmesi, Yapılacak Ödemeler İle İlgili Diğer Hususlara İlişkin Esas ve Usuller ile konuyla ilgili diğer mevzuata uygun bir biçimde, aşağıda yer alan alanlarda, belirtilen faaliyetlerde ve kararlaştırılan sayılarda, öğrenci ve öğretim elemanı değişiminde bulunmaya karar veren kurumlar olarak, Mevlana Değişim Programı kapsamında yer alan ilke ve koşullara eksiksiz bir biçimde uymayı ve değişimi gerçekleştirmeyi taahhüt ederiz.

As being institutions agreed on student and academic staff Exchange, we undertake to concur with the principles and conditions set forth in Mevlana Exchange Programme and accomplish the exchange in compliance with activities and numbers of students/academic staff and in line with "Higher Education Law (No: 2547)", "Regulation on Mevlana Exchange Programme" (No: 28034 - Date: 23 August 2011) and "Principles and Procedures on Use, Accounting of the Amounts to be Transferred to Higher Education Institutions and Other Relevant Matters On the Payments to Be Made in the Scope of Mevlana Exchange Programme" of Mevlana Exchange Programme.

Bu Protokol, 04/01/2018 tarihinde iki asıl nüsha olarak yapılmış olup, 2023 yılına kadar geçerlidir.

This Protocol has been concluded on the date of 04/01/2018 in two original copies and is effective until the year of 2023.

Dr. Rahim Hobbenaghi
Urmia Üniversitesi Rektörü
(President of Urmia University)

Prof. Dr. Feyzani BATTAL
Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi
Rektörü
(Rector of Yüzüncü Yıl University)

ÖD: Öğrenci Değişimi SE: Student Exchange

Kod Code	Alan kodu Field code	Derece Degree				Yükseköğretim Kurumu Higher Education Institution		Toplam Total	
		Ön Lisans Associate Degree	Lisans Bachelor Degree	Yüksek Lisans MA	Doktora PhD	Gönderen Home Institution	Kabul eden Host Institution	Öğrenci Sayısı Student Number	Değişim Süresi (Ay) Exchange Duration (Month)
13.3	Kimya Chemistry	-	-	3	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	5	en az 1. en çok 2 akademik dönem (yaklaşık 4 - 8 ay)
		-	-	3	2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University	5	minimum 1, maximum 2 semester (-4 - 8 months)
11.1	Matematik Mathematics	-	-	3	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	5	en az 1. en çok 2 akademik dönem (yaklaşık 4 - 8 ay)
		-	-	3	2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University	5	minimum 1, maximum 2 semester (-4 - 8 months)
13.2	Fizik Physics	-	-	3	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	5	en az 1. en çok 2 akademik dönem (yaklaşık 4 - 8 ay)
		-	-	3	2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University	5	minimum 1, maximum 2 semester (-4 - 8 months)
13.1	Biyoloji Biology	-	-	3	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	5	en az 1. en çok 2 akademik dönem (yaklaşık 4 - 8 ay)
		-	-	3	2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University	5	minimum 1, maximum 2 semester (-4 - 8 months)
06.4	İnşaat Mühendisliği Civil Engineering	-	5	-	-	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	5	en az 1. en çok 2 akademik dönem (yaklaşık 4 - 8 ay)
		-	5	-	-	Urmia University	Yüzüncü Yıl University	5	minimum 1, maximum 2 semester

16

16

										(-4 -8 months)
06.2	Elektrik Mühendisliği Electrical Engineering	-	3	2	-	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	5	en az 1, en çok 2 akademik dönem (yaklaşık 4 - 8 ay)	
		-	3	2	-	Urmia University	Yüzüncü Yıl University	5	minimum 1, maksimum 2 semester (-4 - 8 months)	
06.1	Makine Mühendisliği Mechanical Engineering	-	3	2	-	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	5	en az 1, en çok 2 akademik dönem (yaklaşık 4 - 8 ay)	
		-	3	2	-	Urmia University	Yüzüncü Yıl University	5	minimum 1, maksimum 2 semester (-4 - 8 months)	
01.8	Bitki Koruma Plant Protection	-	5	3	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	10	en az 1, en çok 2 akademik dönem (yaklaşık 4 - 8 ay)	
		-	5	3	2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University	10	minimum 1, maksimum 2 semester (-4 - 8 months)	
08.2	İslam Bilimleri Islamic Studies	-	5	3	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	10	en az 1, en çok 2 akademik dönem (yaklaşık 4 - 8 ay)	
		-	5	3	2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University	10	minimum 1, maksimum 2 semester (-4 - 8 months)	

Ab



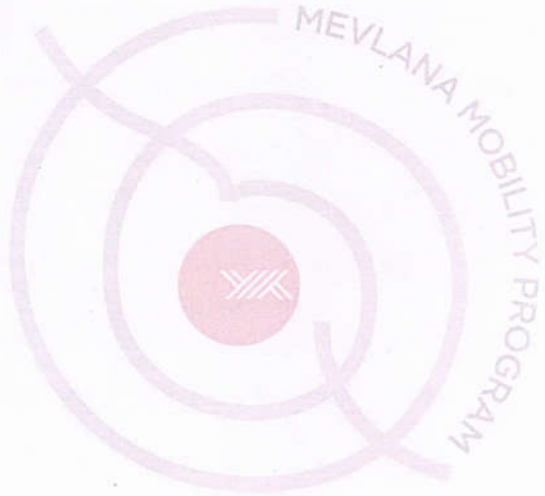
ÖEH: Öğretim Elemanı Hareketliliği ASM: Academic Staff Mobility

Alan Kodu Field Code	Ders Verilen Alan veya Faaliyetler Field of Teaching or Activities	Öğretim Üyesi Sayısı Number of Academic Staff	Yükseköğretim Kurumu Higher Education Institution		Dönem Olarak Toplam Süre Total Duration in Period	Haftalık Ders Saati Weekly Course Hour
			Gönderen Home Institution	Kabul eden Host Institution		
13.3	Kimya Chemistry	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	en az 2 hafta - en çok 3 ay minimum 2 weeks - maximum 3 months	6
		2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University		
11.1	Matematik Mathematics	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	en az 2 hafta - en çok 3 ay minimum 2 weeks - maximum 3 months	6
		2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University		
13.2	Fizik Physics	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	en az 2 hafta - en çok 3 ay minimum 2 weeks - maximum 3 months	6
		2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University		
13.1	Biyoloji Biology	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	en az 2 hafta - en çok 3 ay minimum 2 weeks - maximum 3 months	6
		2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University		
06.4	İnşaat Mühendisliği Civil Engineering	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	en az 2 hafta - en çok 3 ay minimum 2 weeks - maximum 3 months	6
		2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University		
06.2	Elektrik Mühendisliği Electrical Engineering	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	en az 2 hafta - en çok 3 ay minimum 2 weeks - maximum 3 months	6
		2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University		
06.1	Makine Mühendisliği Mechanical Engineering	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	en az 2 hafta - en çok 3 ay minimum 2 weeks - maximum 3 months	6
		2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University		

Ab



01.8	Bitki Koruma Plant Protection	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	en az 2 hafta - en çok 3 ay minimum 2 weeks - maximum 3 months	6
		2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University	en az 2 hafta - en çok 3 ay minimum 2 weeks - maximum 3 months	
08.2	Islam Bilimleri Islamic Studies	2	Yüzüncü Yıl University	Urmia University	en az 2 hafta - en çok 3 ay minimum 2 weeks - maximum 3 months	6
		2	Urmia University	Yüzüncü Yıl University	en az 2 hafta - en çok 3 ay minimum 2 weeks - maximum 3 months	



Handwritten signature

Handwritten signature